



OUR LADY OF MERCY PARISH PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

PARISH STAFF/ EQUIPO PASTORAL

Rev. Nicholas Desmond, *Pastor*

Rev. Donald Headley,
Pastor Emeritus (resides outside parish)

DEACON COUPLES

Ramiro & Hilda Carrion
Aurelio & Mercedes Garcia
Bob & Pam Janega

Theresita Perez
Director of Family Ministries

Maritza Arroyo
Office Manager

EDUCACIÓN RELIGIOSA/ RELIGIOUS EDUCATION

Marjorie Maridueña
Religious Education Coordinator

Jessica Vargas
Confirmation Coordinator

Ana Laura Rojas, *Secretary*

Astrid Trujillo, *Receptionist*

Tel: 773-588-1637

olm_reled@yahoo.com

MASSES/ MISAS

English: Saturdays 5:00pm
Sundays 7:45am and 11:15am

Español: Sábados 6:15pm
Domingos 9:15am y 1:00pm

Bilingual/ Bilingüe:

Sunday/ Domingo 7:00pm

Daily Masses/ Misas Diarias

8:15am Monday - Saturday/
Lunes a Sábado

CONFESSIONS/ CONFESIONES

Saturday/ Sábado 4:00-5:00pm



August 2 de Agosto, 2015

18th Sunday in Ordinary Time † 18° Domingo del Tiempo Ordinario

4432 NORTH TROY STREET, CHICAGO, ILLINOIS 60625

TEL: 773-588-2620

FAX: 773-866-1838

OFFICE HOURS/HORARIO DE OFICINA

MONDAY-FRIDAY (Lunes-Viernes): 8:45AM-2:00PM & 4:00PM-8:30PM

SATURDAY (Sábado): 8:45AM-6:00PM; SUNDAY (Domingo): 8:45AM-3:00PM

WWW.OLMCHICAGO.COM

SPANISH.OLMCHICAGO.COM

ol-mercy@archchicago.org

www.facebook.com/olmercychicago

twitter.com/OLMercyChi

Mass Intentions ~ Intenciones de la Misa

EIGHTEENTH SUNDAY OF THE YEAR

DÉCIMO-OCTAVO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

5:00 p.m. Fr. Nicholas Desmond, Jean Tashiro
6:15 p.m. †Luis Mendoza, †Clemencia Mendoza

Sunday, August 2; Domingo, 2 de Agosto

7:45 a.m. All Souls in Purgatory
9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma, †Emiliano Carrera
Alejandro Caceros, †Ramon Calvillo
†Jorge Gonzalez, †Tedorcio Hernandez
†Crecenciana Reyes Vilches
†Heriberto Lopez Reyes
11:15 a.m. †Soul of Dorothy Bapat, †Teodora Tinio
Roberto Mendoza (thanksgiving)
1:00 p.m. People of the Parish/ Por la Parroquia
7:00 p.m. Israela Rodriguez

Monday, August 3; Lunes, 3 de Agosto The Finding of the Relics of St. Stephen

8:15 a.m. Parish Intentions

Tuesday, August 4; Martes, 4 de Agosto St. John Vianney

8:15 a.m. Parish Intentions

Wednesday, August 5; Miércoles, 5 de Agosto Dedication of the Basilica of ST. Mary Major

8:15 a.m. Parish Intentions

Thursday, August 6; Jueves, 6 de Agosto (The transfiguration of the lord)

8:15 a.m. Parish Intentions

Friday, August 7; Viernes, 7 de Agosto St. Sixtus II and Companions/ St. Cajetan

8:15 a.m. Parish Intentions

Saturday, August 8; Sábado, 8 de Agosto St. dominic

8:15 a.m. †Soul of Verissimo Coutinho
1:00 p.m. Maribel & Misael Flores (25th Wedding Ann.)
3:00 p.m. XV— Estefania Contreras

NINETEENTH SUNDAY OF THE YEAR

DÉCIMO-NOVENO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

5:00 p.m. People of the Parish/ Por la Parroquia
6:15 p.m. †Alfonso Franco (3-year Ann.)

Sunday, August 9; Domingo, 9 de Agosto St Teresa Benedicta of the Cross

7:45 a.m. Parish Intentions
9:15 a.m. Juan Burgos Moctezuma, †Emiliano Carrera
Justo Campoverde
11:15 a.m. Jean Tashiro
1:00 p.m. †Saul Ruben Urgiles, †Pedro Garcia Miranda
7:00 p.m. Parish Intentions

If you would like to have a Mass said for a loved one, please come to the Rectory at least one week before the date you want the Mass.

Si desea tener una misa celebrada por alguien querido, por favor pase a la Rectoría con un mínimo de una semana antes de la fecha de la misa.



Please pray for the All the Faithful Departed Por favor rece por todos los Recién Fallecidos:

Cesar Rey Baldeon Cecilia Olsen
Mario Perez Juan Rubio Suarez

PRAY FOR OUR PRIESTS EVERY DAY

Eternal Father, we lift up to You these and all the priests of the world. Sanctify them. Heal and guide them. Mold them into the likeness of Your Son, Jesus, the Eternal High Priest. May their lives be pleasing to You. In Jesus' name we pray.
Amen

Wedding Banns ~ Amonestaciones

SATURDAY/SÁBADO, AUGUST 1 DE AGOSTO, 2015

Rafael Mondragon & Viviana Rivera

FRIDAY/VIERNES, AUGUST 14 DE AGOSTO, 2015

Mario Albizurez & Cynthia Nieto

SATURDAY/SÁBADO, AUGUST 22 DE AGOSTO, 2015

Miguel A. Saucedo & Nieves I. Hernandez

SATURDAY/SÁBADO, SEPT. 5 DE SEPTIEMBRE, 2015

Gregorio Diaz & Mariana Padilla



Parish Mission Statement

We are the Catholic community of Our Lady of Mercy. We have come from everywhere, to this one place, bringing the richness of many cultures and traditions to this one faith. We seek to be a place where the Gospel dismantles all barriers and where life is shared. We; therefore, welcome all and grow to be one in the Lord Jesus Christ, especially in our celebration of the Eucharist. Together we witness to the presence of God in our lives by hearing the Gospel proclaimed and by bringing that Gospel to all in our Community.

(Revised 02-07-2000)

Misión de la Parroquia

Somos la comunidad católica de Nuestra Señora de la Merced. Como comunidad de Dios tenemos diferentes lugares de origen, llegando a este lugar tan especial trayendo la riqueza de diversas culturas y tradiciones, pero todos unidos en una sola Fe. Queremos representar un lugar de muchos en donde el Evangelio desarma toda barrera y en donde la vida se comparte. Por esta razón, damos la bienvenida a todos, deseando llegar a ser uno en Nuestro Señor Jesucristo, especialmente por medio de nuestra convivencia eucaristía. Juntos como hermanos damos testimonio vivo de la presencia de Dios en nuestras vidas, escuchando proclamar la Buena Nueva y haciéndola presente en toda nuestra comunidad.

(Revisada 2-7-2000)

Mercy's Measure "Did You Come Back?"

Last Sunday's homily may have frightened more than a few people. It was the first time I started talking about what we give in the collection. Of course, the homily was not "about money", but reflecting upon various ways of giving, how much we give each week, whether we give enough, and, most importantly, whether the offering we make is a sign that we truly trust in God. No one is without blessings, so no one should come without an offering.



In a broader perspective, reflecting upon what, how much and why we give to the Church leads us to reflect upon the Mass itself and what happens during our time together. Is it simply a ritual which we have maintained all these centuries? If so, then our young people (and older folks) have every right to be bored as we seldom explain what all these actions mean. Is the Mass a re-enactment of the Last Supper? While it is always good to remember our roots, there is certainly no logical reason to replay the Last Supper every week. Many of the Protestant churches which believe communion is the re-enactment of the Lord's Supper will only have a communion service once a month or even once a year! Because the Mass speaks of Jesus' Passion, does it repeat the sacrifice of Jesus on the cross so that when we are present we can also be saved? This idea is expressed when the Jews respond to Jesus saying, "Sir give us this bread always." This is completely wrong and a poor theology at best, yet some people think they need "as much Jesus as possible" and attend every Mass they can. To stop this abuse, the Church limits us to receiving Holy Communion only once a day (except when there is a special Mass such as a funeral or a wedding).

There are also those who think the Mass is simply a gathering of the community, a chance for all of us to come together and pray. Of course, many do not come because they say they want to spend their time alone with God or because the community is unworthy, filled as we are with sinners. The arrogance and hypocrisy of these attitudes shows an ignorance of the very teachings of Christ who commands us to pray together (Mt 18) and to recognize that He comes to us in the form of those we deem least worthy (Mt 25). We do come to greet one another at Mass, but more importantly, we come to encounter Christ in each other.

From the earliest days of Christianity, the Mass is an encounter with the risen Jesus, a moment on earth when we are freed from the constraints of our four dimensional world and our souls are joined before the heavenly altar. Recounted both in Luke's Gospel (Chapter 24) and in the Letter to the Hebrews (Chapter 9), Catholics encounter the fullness of Christ during the Mass. Christ is present in the community gathered, in the Word proclaimed, in the uniting of our prayer for others, in the gifts we offer, in our prayer of praise, in the sharing of peace, and, above all else, in the Sacrament of the Eucharist which is the Body and Blood of Christ. If you came back, I hope it is because you are hungry to know the real Jesus: the Bread of Life!

Peace,

Fr Nick

La Medida de la Merced "¿Ha Regresado a Casa?"

La homilía del domingo pasado tal vez asustó a más de una persona. Era la primera vez que yo empecé a hablar acerca de lo que damos en la colecta. Por supuesto, la homilía no se refería al "dinero", sino al reflexionar sobre las diversas maneras de dar, cuánto damos cada semana, si damos suficiente, y lo más importante, si la ofrenda que hacemos es una señal verdadera de que confiamos realmente en Dios. Nadie está sin bendiciones, por lo tanto, nadie debería llegar sin una ofrenda.

En una perspectiva más amplia, reflexionar sobre lo que damos, cuánto damos y por qué lo damos a la iglesia nos lleva a reflexionar sobre la Misa y lo que sucede durante nuestro tiempo juntos. ¿Es simplemente un ritual que hemos mantenido durante todos estos siglos? Si así fuera, entonces nuestros jóvenes (y personas mayores) tienen todo el derecho de estar aburridos ya que raras veces explicamos lo que significan todas estas acciones. ¿Es la Misa una re-promulgación de la Última Cena? Aunque siempre es bueno recordar nuestras raíces, sin duda alguna, no hay una razón lógica para repetir la Última Cena cada semana. Muchas de las iglesias protestantes que creen que la comunión es la celebración de la Cena del Señor ¡sólo tienen un servicio de comunión una vez al mes o incluso una vez al año! Porque la Misa habla de la Pasión de Jesús, ¿se repite el sacrificio de Jesús en la Cruz para que cuando nosotros estemos presentes también seamos salvados? Esta idea se expresa cuando los judíos responden a Jesús diciendo: "Señor danos siempre este pan." Esto es totalmente incorrecto y una teología pobre, sin embargo, algunas personas creen que necesitan "tanto a Jesús como sea posible" y asisten a cada Misa que pueden. Para detener este abuso, la Iglesia nos limita a recibir la Santa Comunión sólo una vez al día (excepto cuando hay una Misa especial como un funeral o una boda).

También hay quienes piensan que la Misa es simplemente una reunión de la comunidad, una oportunidad para que todos nosotros nos unamos y oremos. Por supuesto, muchos no vienen porque dicen que quieren pasar su tiempo a solas con Dios, o porque la comunidad es indigna, llena de pecadores. La arrogancia y la hipocresía de estas actitudes demuestra una ignorancia a las enseñanzas mismas de Cristo quien nos manda a orar juntos (Mt 18) y a reconocer que Él viene a nosotros bajo la imagen de los que consideramos menos dignos (Mt 25). No llegamos para saludarnos unos a otros en la Misa, pero lo más importante, llegamos a encontrarnos con Cristo en cada uno de ellos.

Desde los primeros tiempos del Cristianismo, la Misa es un encuentro con Jesús resucitado, un momento en la tierra cuando nosotros estamos liberados de las limitaciones de nuestro mundo cuarto-dimensional y nuestras almas se unan ante el altar celestial. Relatado en el Evangelio de Lucas (Capítulo 24) y en la carta a los Hebreos (Capítulo 9), los católicos encuentran la plenitud de Cristo durante la Misa. Cristo está presente en la comunidad reunida, en la Palabra proclamada, en la unidad de nuestra oración por los demás, en los regalos que ofrecemos, en nuestra oración de alabanza, en el compartimiento de la paz, y, por encima de todo, en el Sacramento de la Eucaristía la cual es el Cuerpo y la Sangre de Cristo. ¡Si usted ha regresado a la misa, espero que sea porque está hambriento por conocer al verdadero Jesús: el Pan de Vida!

Paz,

Padre Nicolás

Welcome to Our Lady of Mercy!

NEW MEMBERS

We welcome all newcomers to the neighborhood and those who have been attending our Sunday celebrations. We encourage you to come to the rectory and register as a member of this parish.

BAPTISMS: Please contact the Rectory 2 months in advance. *Parents and Sponsors are required to attend a Baptism Preparation class first prior to selecting a Baptism date.*

WEDDINGS: Couples intending to celebrate their wedding at Our Lady of Mercy should contact the priest at least 8 months before the date. *No wedding date can be set before the couple meets with the priest.*

PRESENTATIONS OF NEWBORNS, 40 DAYS, 3 YEAR

OLD, please contact the Rectory for the monthly date. Children 3 years old must first be baptized.

ADULTS wishing to be **Baptized, Confirmed** or celebrate **First Communion**, please call the Rectory and ask for the **RCIA Program**.

VISIT TO THE SICK: Please let us know when a family member or neighbor is confined to the hospital, nursing home or is homebound. A member of the Ministry of Care will call for a visit.

FOOD PANTRY: Every **Wednesday, 9:00am-11:00am** at **Christ Lutheran Church** at Wilson and Spaulding. For more information on other social service aid, please contact the Rectory.

¡Bienvenidos a Nuestra Señora de la Merced!

NUEVOS MIEMBROS

bienvenida a todas las personas que han sido asistiendo a nuestras misas, o que se han mudado recientemente a este vecindario. Los invitamos a pasar por la oficina y se inscriban como miembro de esta parroquia.

BAUTIZOS: Llame a la Rectoría 2 meses antes del bautismo. *Los Padres y Padrinos deberán asistir a una charla bautismal antes de seleccionar una fecha para el bautismo.*

BODAS: Las Parejas que se quieran casar en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced necesitan comunicarse con el sacerdote por lo menos unos 8 meses antes de la fecha deseada para la boda. *Deben de hablar con el sacerdote primero para aprobar la fecha.*

PRESENTACIONES DE RECIÉN NACIDOS, 40 DÍAS, O 3 AÑOS, favor de llamar a la Rectoría para la fecha mensual. Una niña/o que tiene 3 años debe de ser bautizada/o primero.

ADULTOS que quieren celebrar su **Bautismo, Primera Comunión** o **Confirmación**, por favor llame a la Rectoría y pregunte por el **Programa RICA**.

VISITAS A LOS ENFERMOS: Por favor informe a la parroquia de cualquier persona, familiar o vecino que esté en el hospital, asilo o en casa para que sean visitados por un miembro del Ministerio de Enfermos.

DISPENSARIO DE COMESTIBLES: Cada **miércoles de 9:00am a 11:00am**, se distribuye comida en el dispensario comunitario en la **Iglesia Luterana** ubicada en la esquina de las calles Wilson y Spaulding. Para más información acerca de otros servicios de ayuda, por favor llame a la Rectoría.

What's On Your Mind?

In order to help us plan for our future, Father Nick is asking people to let him know what they think are the strengths of the parish and in what areas we should strive to work on together. Specifically, he is looking for ideas in Liturgy and Spiritual Devotions, ideas for evangelizing and building up a sense of community among us, and ideas on improvements which need to be made. He will also be happy to hear that everything is just fine!

If you have an idea, please write it down, clearly, **SIGN YOUR NAME** (we want to make sure no one is "stuffing" the ballot box), and hand it in at the Rectory or in the Sunday collection basket. **THANK YOU!**

¿Qué Piensa?

Para planear una estrategia para el futuro de la parroquia, el Padre Nicolás esta pidiendo que le deje saber lo que piensa usted son las fuerzas/virtudes de nuestra parroquia y en cuales áreas necesitamos trabajar juntos para mejorarlas. Específicamente, esta considerando ideas en las áreas de la liturgia y devociones espirituales, ideas para evangelizar y agrandar la comunidad entre nosotros, y áreas que necesitan mejoramientos. ¡También, estaría contento de escuchar que todo esta bien!

Si tiene alguna idea, por favor escribala, **FIRME SU NOMBRE** (no queremos que unas personas controlen el proceso), y entréguela en la Rectoría o póngala en la canasta de la colecta dominical. ¡Gracias!

Weekly Collection ~ Colecta Semanal

Weekly Budget/ El Presupuesto Semanal:
\$8,500.00

July 26 de Julio, 2015
Envelopes (Sobres) \$4,495.00
Loose (Efectivo) \$3,371.01
Total \$7,866.01

2nd Collection/ 2da Colecta: \$2,159.53

We need your generosity! / ¡Lo necesitamos su generosidad!

Electronic Giving at www.givecentral.org

Fire Safety

Please be cautious when lighting candles in the church or at home. Candles may only be placed in designated areas in the church. Candles in other areas will be removed. Please use only candles approved by the parish. Cheap candles are more likely to break and create a fire hazard.

Seguridad para Prevención de Incendios

Por favor sea cuidadoso al encender velas en la iglesia o en casa. Las velas se pueden colocar solamente en las áreas designadas por la Iglesia. Velas en otras áreas se quitarán. Utilice sólo velas aprobadas por la parroquia. Velas baratas son más propensas a romperse y crear un peligro de incendio.

Readings for the Week/Lecturas de la Semana

Sun/Dom: Ex 16:2-4, 12-15; Ps/Sal 78:3-4, 23-25, 54; Eph/Ef 4:17, 20-24; Jn 6:24-35

Mon/Lun: Nm 11:4b-15; Ps/Sal 81:12-17; Mt 14:13-21

Tues/Mar: Nm 12:1-13; Ps/Sal 51:3-7, 12-13; Mt 14:22-36 or Mt 15:1-2, 10-14

Wed/Mier: Nm 13:1-2, 25 — 14:1, 26-29a, 34-35; Ps/Sal 106:6-7ab,13-14,21-23; Mt 15:21-28

Thur/Jue: Dt 7:9-10, 13-14; Ps/Sal 97:1-2, 5-6, 9; 2 Pt 1:16-19; Mk 9:2-10

Fri/Vier: Dt 4:32-40; Ps/Sal 77:12-16, 21; Mt 16:24-28

Sat/Sáb: Dt 6:4-13; Ps/Sal 18:2-4,47,51; Mt 17:14-20

Sun/Dom: 1 Kgs/Re 19:4-8; Ps/Sal 34:2-9; Eph/Ef 4:30 — 5:2; Jn 6:41-51

GOVERNING OUR PASSIONS

Whoever governs their passions is master of the world. We must either command them, or be commanded by them. It is better to be the hammer than the anvil.
-St. Dominic



CONTROLAR NUESTRAS PASIONES

Una persona que controla sus pasiones es amo del mundo. Debemos o controlarlas o ser controlados por ellas. Es mejor ser un martillo que un yunque.
-Santo Domingo

UPCOMING EVENTS AT MERCY

PRÓXIMOS EVENTOS EN LA MERCED

Our Lady of Mercy's Flea Market & Food Sale



Venta de Comida y Mercado La Pulga de Nuestra Señora de la Merced
August 9 de Agosto, 2015 ~ 9:00am-3:00pm
 -at the Kedzie Parking Lot/ en el estacionamiento de la Kedzie-

You are welcome to stop by to buy any kind of gifts & enjoy delicious food!

- * Sell anything except for food!
- * Rent a space for \$20.
- * Rent a table for \$10.
- * Rent a chair for \$5.



¡Venga ha comprar regalitos y disfrute de rica comida casera!

- * Venda lo que guste, ¡menos comida!
- * Rente un espacio por \$20.
- * Rente una mesa por \$10.
- * Rente una silla por \$5.

FOOD SALE

Today Sunday! ~ 8:00am-4:00pm ~ Ryan Hall

Homemade dishes, prepared to order!

VENTA DE COMIDA

¡Hoy Domingo! ~ 8am-4pm ~ en el Sótano

Parish Pastoral Council Meeting

Monday, August 3, 2015 at 7:00pm
(Meeting will be held in the Rectory)

Reunión del Concilio Parr. Pastoral

Lunes, 3 de Agosto, 2015 a las 7:00pm
(La Reunión será en la Rectoría)

Summer Fest Planning Meeting

Tuesday, August 4th, 2015
7:00pm in the Rectory

Every Group must send a representative.

Reunión de Planificación de la Kermes

Martes, 4 de Agosto, 2015
7:00pm en la Rectoría

Cada grupo necesita enviar a un representante.

La Oficina para la Catequesis y el Ministerio Juvenil y la Oficina de Educación Religiosa de Nuestra Señora de la Merced invitan a la comunidad en general a la Semana Bíblica:

FOMENTANDO LA FE:

“La Revelación a través de las Santas Escrituras y la Tradición”

Agosto 6, 13, 20 y 27, 2015 ~ 6:30pm - 9:00pm

-En el Salón San Clemente de Nuestra Señora de la Merced-

Para más información o si tiene alguna pregunta, por favor llame a la Oficina de Educación Religiosa al 773-588-1637 y pregunte por *Marjorie Maridueña*.

**REGISTRATION FOR RELIGIOUS EDUCATION CLASSES**

AUGUST 15TH, 2015 ~ 4:00-8:00pm ~ IN THE RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

AUGUST 16TH, 2015 ~ 9:30am-2:00pm & 5:00pm-7:00pm ~ IN ST. CLEMENT ROOM

This will be the last registration for religious education classes for the year 2015-2016 for new families and families returning for their second year of religious education classes.

Requirements for Registration:

†Birth & Baptismal Certificates for each child, \$25.00 for the Cost of the Student Book per child and \$25.00 Family Registration Fee (deductible from the Full Tuition).

**INSCRIPCIONES PARA CLASES DE CATECISMO**

15° DE AGOSTO, 2015 ~ 4:00-8:00pm ~ EN LA OFICINA DE CATECISMO

16° DE AGOSTO, 2015 ~ 9:30am-2:00pm Y 5:00pm-7:00pm ~ SALÓN SAN CLEMENTE

Esta será la última inscripción para clases de Catecismo para el año 2015-2016 para nuevas familias y para familias que regresan a su segundo año de Catecismo.

Requisitos para traer el día de la Inscripción:

† Certificados de Nacimiento y Bautizo para cada niño, \$25.00 por el Libro del Estudiante para cada niño, y \$25.00 para la Cuota de Inscripción por Familia (deducible del costo total de su Colegiatura).

**Liturgy Committee Meeting/
Reunión del Comité de Liturgia**

August 10 de Agosto, 2015 ~ 7:00pm
(in the Rectory/ en la Rectoría)

**Marriage Information Night/
Noche de Información Matrimonial**

August 11 de Agosto, 2015 ~ 7:00pm
(in the Rectory/ en la Rectoría)

UPCOMING EVENTS CONTINUED...

PRÓXIMOS EVENTOS CONTINUANDO...

“VIRTUS” TRAINING

August 23rd, 2015 ~ 3:30pm-7:00pm

** Every OLM-Volunteer working with children at any level must take this class. Please register in advance at the Rectory.*

ENTRENAMIENTO “VIRTUS”

23 de Agosto, 2015 ~ 3:30pm-7:00pm

** Todo Voluntario que trabaja con niños en la iglesia debe tomar esta clase. Por favor inscribese por anticipado en la Rectoría.*

Sale of Hand-Carved Olive Wood Gifts from the Holy Land

August 15th & 16th, 2015 (after the weekend masses)

** Proceeds to benefit the Catholic schools and clinics in the Holy Land.*

Venta de Artículos Religiosos Carvados a Mano de la Tierra Santa

15-16 de Agosto, 2015 (después de las misas)

** Ventas a beneficio de la escuelas Católicas y las clínicas en la Tierra Santa.*

¡SOLO EN EL SEÑOR ENCONTRARÁS LA BELLEZA VERDADERA!

Siracides 26:13-18

El Circulo de Oración de Nuestra Señora de la Merced te invita a Ti Mujer a este retiro espiritual:

Sábado y Domingo, 29 y 30 de Agosto del 2015

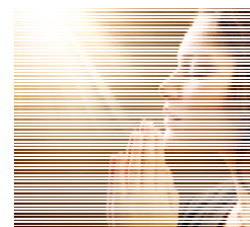
En el Centro “Schoenstatt Retreat Center”

(W284 N698 Cherry Lane, Waukesha, WI 53188-9402)

Costo: \$120.00 (incluye dormitorio, comida, y transportación)

Para más información, por favor comuníquese con:

Reynalda Bañuelos 773-931-1231 y Erika Tello 773-441-6607.



EVENTS IN THE COMMUNITY

EVENTOS EN LA COMUNIDAD

La Pastoral Migratoria de la Arquidiócesis de Chicago invitan a la comunidad en General a su séptimo retiro anual:

LA ESPIRITUALIDAD DE LA PASTORAL MIGRATORIA

Sábado, 15 de Agosto del 2015 ~ de 8:30am a 4pm ~ Donación para la comida \$10

En el Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe (1170 N. River Rd., Des Plaines, IL)

Para confirmar su participación y/o si tiene alguna pregunta, por favor llame a *William Becerra* al 312-534-8111 o wbecerra@archchicago.org. www.catholicsandimmigrants.org



ENCRUENTRO JUVENIL PARROQUIAL: “Joven: El Señor Te Busca”

22 de Agosto, 2015 ~ 7:00am-9:00pm ~ Parroquia Nuestra Sra. de Lourdes (4641 N. Ashland Av., Chicago)

Para jóvenes de 12-15 años. Donación: \$15. Para inscribirte, por favor llama al 773-561-2141/ 312-956-1150.

COMMUNITY OUTREACH

SERVICIOS COMUNITARIOS

FREE LEGAL CLINIC

Now accepting New Cases! Need the help of a lawyer?
We do civil cases. For more information,
please call at 773-588-2620.

CLINICA LEGAL GRATIS

Estamos Tomando Casos Nuevos.
¿Necesita ayuda legal? Aceptamos casos civiles.
Para más información, llame al 773-588-2620.

TRUMAN COLLEGE/ OLM EXTENTION ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSES AND SPANISH G.E.D CLASSES

Classes: Monday-Thursday 8:30am-12:30pm
or 5:30-9:30pm

For information, contact: **Blanca Vasquez 773-509-0659.**

EXTENSIÓN DEL COLEGIO TRUMAN EN LA MERCED

CLASES DE INGLÉS, Y PRIMARIA/SECUNDARIA ABIERTA
Clases: Lunes-Jueves 8:30am-12:30pm o 5:30-9:30pm
Para información, llame a: **Blanca Vasquez 773-509-0659.**